

EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE ORIGEN GRECOLATINO

Curso 2016/2017

(Código: 24400288)

1. PRESENTACIÓN

El uso de las lenguas modernas en la comunicación científica es relativamente reciente y el avance de las investigaciones y la ampliación de los conocimientos han obligado frecuentemente a la creación de nuevos términos. Buena parte de los *neologismos* que conforman los *tecnicismos* de las lenguas europeas para los ámbitos de las Ciencias y de las Humanidades se fundamentan en las lenguas griega y latina.

La asignatura estudia la amplísima presencia del elemento grecolatino en el vocabulario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas europeas, de donde ha pasado a todas las lenguas del mundo. Sin detenernos sólo en el panorama histórico, se trata de establecer el marco teórico que explica los procesos de creación de vocabulario especializado y el funcionamiento de este vocabulario como sistema. Pero para ello es preciso partir de un conocimiento somero de las características y el desarrollo de la lengua científica en general, así como de las fases y vías de penetración previa de helenismos y cultismos latinos. Junto a los procesos que se refieren al léxico, que son básicamente la adaptación (préstamo o calco semántico) y la creación (neologismos), hay que tener en cuenta la aportación a la morfología, pues del griego proceden numerosos recursos para la derivación y la composición, perfectamente activos en la actualidad, que han ayudado enormemente al desarrollo del vocabulario científico y cultural en general.

2. CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura puede encuadrarse dentro de las cuatro directrices generales del Máster (profundización en los contenidos del Grado Filología Clásica, acercamiento a áreas no tratadas en el Grado, visión de conjunto de la Filología Griega y Latina y pervivencia en la tradición cultural), aunque lógicamente su marco natural es la última de ellas. Si hay un campo en el que de modo claro se percibe la herencia grecolatina es en el vocabulario culto en general y tecno-científico en particular; por ello resulta obligada la inclusión de esta asignatura dentro de la especialidad de Recepción Cultural. Pero además de complementar los conocimientos alcanzados en el Grado de Filología Clásica, las circunstancias y la universalidad del lenguaje científico de origen grecolatino hacen que esta asignatura resulte también útil como complemento a muchas otras áreas.

3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

No hay requisitos obligatorios. La asignatura transmite contenidos lingüísticos, pero no es propiamente una asignatura técnica; por lo que no se precisan conocimientos previos de griego antiguo. Los materiales estudiados son, precisamente, los registros lingüísticos cultos y especializados que todos, a partir de un cierto nivel de formación y en determinados contextos, manejamos. Además, se incluye un tema sobre la transcripción al español de las palabras griegas, para quien no esté familiarizado con ello.

El poseer conocimientos lingüísticos (de fonética, morfología e historia de la lengua), y el haber estudiado griego puede ayudar a la identificación de los elementos léxicos y morfológicos de la lengua científica, pero no es en absoluto imprescindible, pues se parte del español.



4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Conocimientos

1. Exponer la presencia del elemento grecolatino en el vocabulario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas europeas.
2. Formular el marco teórico que explique la creación y el funcionamiento de este tipo de vocabulario
3. Describir los procesos lingüísticos de préstamo y creación léxica
4. Identificar las principales fases y vías de entrada de helenismos
5. Describir el elemento grecolatino mayoritario en la lengua culta y científica.
6. Relacionar la creación de las lenguas científicas especializadas con el desarrollo de sus respectivos saberes.
7. Reconocer los formantes léxicos de origen griego.
8. Reconocer los recursos morfológicos del español procedentes del griego

Habilidades y destrezas

1. Recopilar información y datos
2. Interpretar más adecuadamente los datos desde la perspectiva alcanzada con los contenidos estudiados
3. Integrar los conocimientos en las distintas etapas históricas
4. Iniciar a la investigación en historiografía de la arqueología

Actitudes

1. Plantear y resolver problemas
2. Comparar y contrastar información
3. Valorar datos y hechos en su correspondiente contexto histórico
4. Inclínación a debatir y concluir

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Temario

Tema 1. La formación del léxico científico y técnico. Origen y desarrollo. En este primer tema veremos algunas generalidades sobre los procesos de creación del léxico necesario para el desarrollo de las ciencias, desde la Antigüedad hasta el momento actual.

Tema 2. El préstamo lingüístico. Dado que los helenismos y cultismos latinos no son sino préstamos lingüísticos, conviene conocer una serie de generalidades sobre el proceso del préstamo lingüístico en general.

Tema 3. El alfabeto griego y su transcripción al español. Para poder comprender los helenismos y sus formantes, es preciso revisar el proceso de transcripción de las palabras griegas al latín, y de éste al castellano. Naturalmente, para los alumnos de Clásicas no será apenas necesario detenerse en este tema.

Tema 4. Los helenismos del español. Etapas y vías de entrada. En este capítulo se dará un panorama histórico general sobre el enorme caudal de helenismos que contiene el español, y sobre las fases y vías de entrada por las que se ha ido incorporando a nuestra lengua, especialmente en su registro culto.

Tema 5. El desarrollo de los helenismos y neologismos de base griega en el lenguaje científico y técnico moderno. Aquí profundizaremos en la parcela del léxico correspondiente al vocabulario de las ciencias y las técnicas, donde el elemento griego es mayoritario. Veremos cómo parte de él procede ya de la Antigüedad, y parte se desarrolló a partir del Renacimiento y sobre todo del siglo XVIII.



Tema 6. Los cultismos y neologismos latinos en el vocabulario técnico y científico moderno. De modo similar, veremos cómo las ciencias también han acudido a la adopción o creación de palabras de origen latino.

Tema 7. El calco léxico y semántico. Por un fenómeno más frecuente de lo que parece, a menudo un helenismo originario se halla encubierto bajo una traducción o neologismo latino, generalmente antiguo.

Tema 8. La formación de palabras. Composición, sufijación de origen grecolatino. Pasando del léxico a la morfología, veremos cómo el griego ha aportado numerosos recursos para la composición y la derivación, perfectamente activos en la actualidad, que han ayudado enormemente al desarrollo del vocabulario científico y cultural en general.

Tema 9. El vocabulario de las humanidades: gramática, literatura, retórica. Este tema y los siguientes se ocupan del vocabulario de las distintas parcelas de las ciencias y las artes, creado en paralelo al desarrollo de éstas. Parte de estos temas constituirán temas para las actividades y los trabajos de los estudiantes.

Tema 10. El arte, la arquitectura y la música.

Tema 11. Medicina.

Tema 12. Biología. Botánica. Zoología.

Tema 13. Geografía y geología.

Tema 14. Matemáticas. Física. Química.

6.EQUIPO DOCENTE

- [ROSA PEDRERO SANCHO](#)

7.METODOLOGÍA

La metodología tiene dos vertientes. De un lado, y según la metodología usual en la UNED, está el estudio a distancia por el estudiante, que deberá leer y asimilar los materiales que le serán facilitados por el equipo docente, ayudándose de la bibliografía básica, disponible en el mercado editorial. De otro lado, es importante la parte correspondiente al contacto entre el profesorado, por medio del curso virtual, que facilitará la difusión de materiales y la programación de actividades al margen del programa.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA



Comentarios y anexos:

Martín Camacho, J.C.: *El vocabulario del discurso tecnocientífico*. Madrid, Arco Libros, 2004.

Eseverri Hualde, C.: *Diccionario etimológico de helenismos españoles*. Burgos, Aldecoa, 1979 y sucesivas reediciones.

Banco de neologismos del Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

Almela Pérez, R.: *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona, Ariel, 1999.

Bergua, J.: *Los helenismos del español. Historia y sistema*. Madrid, Gredos, 2004.

RICO, Albert (1996): "El léxico de la Geología y los neologismos formados a partir del griego y el latín", *Enseñanza de las Ciencias de la Tierra*, 4.3, 192-197.

10.RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

El Curso Virtual constituirá un instrumento inapreciable para la comunicación permanente entre el equipo docente y los estudiantes, gracias al foro y al correo. Igualmente permitirá la difusión entre ellos de materiales, y será la vía en que se les transmitirán las instrucciones para llevar a cabo el trabajo final.

11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización de esta asignatura correrá a cargo del equipo docente responsable de la misma:

Rosa Pedrero Sancho:

Horario de tutoría: lunes y miércoles de 10 a 14 h. Tfno. 913986894

correo electrónico: rpedrero@flog.uned.es

12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

La evaluación continua se realiza mediante la reseña de los materiales que se facilitan en el curso virtual, de modo que quede constancia de su lectura y comprensión. Para la evaluación final, se requiere la realización de un trabajo para el que se proporcionarán las instrucciones en el mes de abril. El objetivo de este trabajo será demostrar la asimilación de los contenidos teóricos y la adquisición de las habilidades oportunas en el análisis e interpretación de los términos del lenguaje científico de origen grecolatino.

13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

